

## СТАНОВИЩЕ

за конкурса за доцент по професионално направление

### 1.3. Педагогика на обучението по чужд (немски) език

доц.д-р Анелия Бръмбарова

Елена Савова е родена през 1965г. От 1990 г, когато завършва Факултета по западни филологии, специалност немски език, към Софийския университет „Св.Климент Охридски” тя работи в сферата на образованието и преподава немски език отначало в ИЧС и Военна академия като хоноруван преподавател, а през 1993 като асистент в ИЧС. През 1997 е вече старши асистент и води курсове по практически език към програма „Приложна лингвистика” на НБУ. От 1999 г. е ст.асистент в НБУ и курсовете и са в програмите „Приложна лингвистика” и „Чужди езици и култури – Германистика”.

През учебната 2010-2011 е хоноруван преподавател в ЮЗУ „Неофит Рилски”, където чете лекции по методика на обучението по чужд език.

От 2009 до 2012 е директор на програма ”Германистика”, а през 2012 – на ” Романистика и германистика”

От 2004 до сега е главен асистент в департамент ” Романистика и германистика”, където води различни аудиторни и извънаудиторни курсове.

Елена Савова притежава образователна и научна степен „Доктор“, придобита след завършена свободна докторантура в Департамент „Чужди езици и литератури“ при Нов български университет. Темата на дисертацията е „Стратегии при четене на литературни текстове на чужд език и от чужда култура“.

През 2006 г защитава успешно дисертацията си «Стратегии за четене на немскоезичен художествен текст (върху материал от кратка проза)». и добива научно-образователната степен доктор на НБУ по научната специалност 05.07.03. Методика на обучението по чужд език

Научните интереси на Елена Савова са изключително в областта на методиката на преподаване на немски език. Тя е заинтересувана както от проблемите на обучението по немски език в средното училище, така и от межкултурното общуване и

многоезичието в контекста на преподаването на чужд език. Автор е на многобройни разработки – статии, учебни пособия, методически ръководства за Средното общообразователно училище в България.

Монографичният и труд «Художествените текстове в обучението по немски език като чужд», издаден през 2015 за първи път в България обобщава и систематизира научното познание, свързано с използването на художествени текстове в преподаването на немски език като чужд. В него по-известните методически концепции в немскоезичната и българска образователна среда са подложени на сравнителен анализ, разглеждат се в теоретичен и практически аспект тенденциите в методиката на литературното образование както и въпроси свързани с учебното съдържание и учебните средства, изтъква се необходимостта от изграждане на умения за преподаване чрез художествен текст и се дават насоки относно обособяването на приложна поддисциплина, свързана с работата с художествени текстове на немски, целите и задачите и, както и очакваните резултати от нейното последващо развитие.

В подобен ред на мисли са и публикациите третиращи в съпоставителен план съвременното състояние на теорията и практиката на дидактиката за работа с художествени текстове на немски език като чужд, развивани и разпространявани от немскоезичните държави и съответно в България, като преносът на идеи от един в друг контекст се осмисля методически възможното им приложение в обучението на бъдещите преподаватели по немски език у нас.

Въпросът за мястото, целите и методите за използване на художествени текстове в обучението по немски език като чужд и породените от него обучителни проблеми, техният анализ в исторически план, както и актуалните тенденции във възможността им да бъдат приложения у нас са предмет на други няколко проучвания. Авторката прави извод, че за ефективното им използване според целите на обучение и групите учещи е необходимо познаването на факторите, които обуславят тяхното възникване и развитие, на теоретичните им основи и дидактическият им потенциал.

Интерес от практическа гледна точка е разглежданата проблематика чрез съпоставката между развиваната в България „Методика на обучението по литература“ и съответно „Методика на литературното образование“, която се извършва с оглед развиването на методика за работа с художествена литература в обучението по немски език като чужд в България.

Елена Савова прави и конкретни предложения за практиката на обучение по немски език чрез литература и художествен текстове в оригинал, осъществяващи се през електронна обучителна платформа.

Пряко свързани с обучението по чужд език са и разработките на Елена Савова върху развиване на уменията за четене едновременно като цел и средство за обучение. Много интересни и полезни са разглежданите проблеми относно изследването и тестирането на четенето като процес, както и анализирането на по-традиционните и по-нови видове тестови задачи, а също и критика и препоръки за прилагането им.

Изобщо в предметната област на методиката на преподаване на чужд език авторката има множество разработки с теоретична и практическа насоченост.

Друга група изследвания се отнасят към превода на специализирана терминология и културни реалии. Въз основа на корпус от оригинални текстове на немски и български език, текстове в превод и оригинал, паралелни текстове на изходния език и на езика цел: рекламни брошури, пътеводители, реклама в интернет-сайтове, речници, специализирана литература са проведени изследвания чрез съпоставителен анализ, анализ на речникови и енциклопедични статии, съпоставка на дефиниции в специализираната литература на немски и български език, анализ на изрази в техния контекст като получените резултати са организирани на тематичен принцип и могат да бъдат използвани на различни нива на обучението по превод и професионално ориентираното обучение по туризъм.

Елена Савова има интереси и в областта на съпоставянето на немскоезичната и българска литератури, в която прави първи стъпки и проучвания.

Впечатляващи са изявите и на научни и квалификационни форуми у нас и в чужбина.

Тя участва също в ръководството на работни групи в квалификационни форми на обучение, на семинари, в изследователски проекти, редколегии.

Членува в Съюза на германистите в България, Литературното сдружение „Гьоте в България“ и в Дружеството на преподавателите по немски език в България.

Е.Савова е активна и при усъвършенстването и развитието на учебните програми и при разработването на нови курсове

Редовно изпълнява и преизпълнява часовете за аудиторни занятия и извънаудиторни занимания, както и провежда текущо оценяване и семестриални изпити.

Също така систематично е публикувала разнообразни учебни материали в електронния обучителен модул „Moodle НБУ

Средната оценка от студентите за удовлетвореност от курс и преподавател е отличен 4.80 (по данни на Центъра за качество и оценяване от 10.10.2015 г.)

Провеждала е присъствени и онлайн консултации със студенти в приемното си време.

Редовно е взимала участие в комисиите по провеждане на Държавни изпити в Бакалавърска програма «Германистика».

Работила е с дипломанти от магистърски програми «Лингводидактика» и «Писмен и устен превод» , била е член на научно жури за защита на магистърски тези.

Е.Савова е дейна също в организационната и обществена работа – общоуниверситетски конференции, съветите на Департаменти „Чужди езици и литератури“ и „Романистика и германистика“, преподавала е в Центъра за кариерно развитие и обучителни ресурси, има участие в проекти за стратегическо развитие на НБУ.

От всичко гореизложено е ясно, че творчеството на Елена Савова е с впечатляваща всеобхватност и със задълбочения си анализаторски подход авторката достига до възможността да формулира изключително важни насоки в теорията и практиката на методиката на обучението по съвременни езици. Нейната активност и продуктивност са предпоставка за несъмнените и бъдещите приноси моменти в тази научна сфера, което ми дава увереността да гласувам за назначаването и на академичната длъжност „доцент“ по професионално направление 1.3.Педагогика на обучението по чужд (немски) език.

24.07.2016

доц.д-р Анелия Бръмбарова

